

Sunday January 14, 2018

Subject - SACRAMENT

Golden text : ACTS 9 : 6

" Lord, what wilt thou have me to do? "
" 主, 你所當作的事, 必有人告訴你。 "

Psalm 34 : 9, 11, 13-15

Psalm 143 : 8, 10

9 O fear the LORD, ye his saints: for there is no want to them that fear him.
耶和華的聖民哪, 你們當敬畏他, 因敬畏他的一無所缺。

11 Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD.
眾弟子阿, 你們當來聽我的話, 我要將敬畏耶和華的道, 教訓你們。

13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.
就要禁止舌頭不出惡言, 嘴唇不說詭詐的話。

14 Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.
要離惡行善, 尋求和睦, 一心追趕。

15 The eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.
耶和華的眼目, 看顧義人, 他的耳朵, 聽他們的呼求。

8 Cause me to hear thy lovingkindness in the morning; for in thee do I trust:
cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.
求你使我清晨得聽你慈愛之言, 因我倚靠你,

10 Teach me to do thy will; for thou art my God: thy spirit is good; lead me into the land of uprightness.
求你指教我遵行你的旨意, 因你是我的神, 你的靈本為善,

LESSON SERMON

1. Psalm 51 : 15-17

15 O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.
主阿，求你使我嘴唇張開，我的口便傳揚讚美你的話。

16 For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering.
你本不喜愛祭物，若喜愛，我就獻上，燔祭你也不喜悅。

17 The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.
神所要的祭，就是憂傷的靈，神阿，憂傷痛悔的心，你必不輕看。

2. Isaiah 6 : 1, 2(to:), 3, 5-8

1 In the year that king Uzziah died I saw also the LORD sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.
當烏西雅王崩的那年，我見主坐在高高的寶座上，他的衣裳垂下，

2 Above it stood the seraphims:
其上有撒拉弗侍立，

3 And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the LORD of hosts: the whole earth is full of his glory.
彼此呼喊說：聖哉，聖哉，聖哉，萬軍之耶和華，

5 Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for mine eyes have seen the King, the LORD of hosts.
那時我說：禍哉！我滅亡了！因為我是嘴唇不潔的人，

6 Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:
有一撒拉弗飛到我跟前，手裡拿著紅炭，用火剪從壇上取下來的，

7 And he laid it upon my mouth, and said, Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.

將炭沾我的口，說：看哪，這炭沾了你的嘴，你的罪孽便除掉，

8 Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.

我又聽見主的聲音說：我可以差遣誰呢？誰肯為我們去呢？我說：

3. Matthew 3 : 16,17

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

耶穌受了洗，隨即從水裡上來，天忽然為他開了，他就看見神的靈，

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

從天上有聲音說：這是我的愛子，我所喜悅的。

4. Matthew 4 : 17-22

17 From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

從那時候耶穌就傳起道來，說：天國近了，你們應當悔改。

18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

耶穌在加利利海邊行走，看見弟兄二人，

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

耶穌對他們說：來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。

20 And they straightway left their nets, and followed him.

他們就立刻捨了網，跟從了他。

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

從那裡往前走，又看見弟兄二人，就是西庇太的兒子雅各，

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

他們立刻捨了船，別了父親，跟從了耶穌。

5. John 1 : 43-51

43 The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

又次日，耶穌想要往加利利去，遇見腓力，就對他說：來跟從我吧。

44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

這腓力是伯賽大人，和安得烈，彼得同城。

45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

腓力找著拿但業，對他說：摩西在律法上所寫的，

46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

拿但業對他說：拿撒勒還能出甚麼好的嗎？腓力說：你來看。

47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

耶穌看見拿但業來，就指著他說：看哪，這是個真以色列人，

48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.

拿但業對耶穌說：你從哪裡知道我呢？耶穌回答說：

49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

拿但業說：拉比，你是神的兒子，你是以色列的王。

50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.
耶穌對他說：因為我說在無花果樹底下看見你，你就信嗎？

51 And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

又說：我實實在在的告訴你們，你們將要看見天開了，

6. Matthew 8 : 16-22, 26(to 1st,)

16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick:

到了晚上，有人帶著許多被鬼附的，來到耶穌跟前，他只用一句話，

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.
這是要應驗先知以賽亞的話，說：他代替我們的軟弱，

18 Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

耶穌見許多人圍著他，就吩咐渡到那邊去。

19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

有一個文士來，對他說：夫子，你無論往那裡去，我要跟從你。

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

耶穌說：狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，人子卻沒有枕頭的地方。

21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

又有一個門徒對耶穌說：主阿，容我先回去埋葬我的父親。

22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.
耶穌說：任憑死人埋葬他們的死人，你跟從我吧。

26 And he saith unto them,
耶穌說：

7. Matthew 13 : 44(the Kingdom)-46

44the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

.....天國好像寶貝藏在地裡，人遇見了，就把他藏起來，

45 Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:

天國又好像買賣人，尋找好珠子。

46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

遇見一顆重價的珠子，就去變賣他一切所有的，買了這顆珠子。

8. Matthew 10 : 1, 5-8

1 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

耶穌叫了十二個門徒來，給他們權柄，能趕逐污鬼，

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not:

耶穌差這十二個人去，吩咐他們說：外邦人的路，你們不要走，

6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

寧可往以色列家迷失的羊那裡去。

7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

隨走隨傳，說：天國近了。

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

醫治病人，叫死人復活，叫長大痲瘋的潔淨，把鬼趕出去。

9. Romans 12 : 1, 2

1 I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.

所以弟兄們，我以神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，

2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.

不要效法這個世界，只要心意更新而變化，